



外国语言学与
应用语言学博士文库

A Study of Chinese Learner L2 Vocabulary Acquisition

from cognitive and
psychological perspectives

山东省社会科学规划研究项目文丛

陈万会 著

中国学习者 二语词汇 习得研究 从认知心理的视角



中国海洋大学出版社
CHINA OCEAN UNIVERSITY PRESS

外国语言学与应用语言学博士文库

中国学习者二语词汇习得研究
——从认知心理的视角

陈万会 著

中国海洋大学出版社
China Ocean University Press
青岛 · Qingdao

图书在版编目(CIP)数据

中国学习者二语词汇习得研究——从认知心理的视角/陈万会著. —青岛:中国海洋大学出版社,2008.6
(外国语言学与应用语言学博士文库)

ISBN 978-7-81125-181-4

I. 中… II. 陈… III. 第二语言—词汇—认知心理学—研究 IV. H003-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 070505 号

出版发行	中国海洋大学出版社	
社 址	青岛市香港东路 23 号	邮政编码 266071
网 址	http://www.ouc-press.com	
电子信箱	chengjunshao@163.com	
订购电话	0532-82032573(传真)	
责任编辑	邵成军	电 话 0532-85902533
印 制	淄博恒业印务有限公司	
版 次	2008 年 6 月第 1 版	
印 次	2008 年 6 月第 1 次印刷	
成品尺寸	158 mm×234 mm	
印 张	20.875	
字 数	360 千字	
定 价	28.00 元	

山东省社会科学规划研究项目文丛编委会

主任委员 李 群

副主任委员 张全新

委 员 (以姓氏笔画为序)

王兆成 尹慧敏 齐 涛 刘德龙

安士银 张 华 蒿 峰 颜世元

总序一

中国海洋大学出版社拟出版《外国语言学与应用语言学博士文库》，为我国外语学界的科学研究摇旗呐喊，这是一件大好事，我感到由衷的高兴。

外语学界与语言相关的学术研究，大体可以分为四类。第一类是个别语言研究，例如英语语言研究、法语语言研究、日语语言研究等，通常放在相应的专业，如英语语言文学、法语语言文学等等里面，一般不属于外国语言学与应用语言学这个学科。第二类是关于人类总体语言的研究，也就是一般称之为普通语言学或理论语言学的研究，它虽然从某一具体语言如英语、法语等出发，但想探讨的是适用于人类所有语言的普遍规律，这是“外国语言学及应用语言学”学科的核心内容。正是在这个问题上，有人对“外国语言学”这个名称表示质疑，认为“语言学”不应有中国、外国之分。这个质疑当然是有道理的，我们也期望有关方面日后在条件成熟时能作出调整。但这个名称的产生有其历史原因，而且人们在实际操作时一般不会发生混淆，人们会把在国外产生的或从外语研究中产生的理论归之于“外国语言学及应用语言学”，而把在国内产生、主要关注汉语的理论研究归之于中文学科下的“语言学及应用语言学”。第三类是关于外语的教学研究，这可以是涉及具体语言的，如英语教学、法语教学等，也可以是涉及总体外语教学的，我们现在通常称之为“第二语言教学”或“二语教学”。一般情况下，我们把具体语言的教学放到相应的专业里，如英语教学放到英语语言文学专业里、法语教学放到法语语言文学里，而把更具普遍性的“二语教学”放到“外国语言学及应用语言学”专业里。这是名称中“应用语言学”的核心内容。第四类研究是

关于语际翻译的,同样有具体的和一般的两个层次,但由于具体翻译也总是涉及至少两种语言,如英汉翻译涉及英语和汉语,放在具体语文学科里虽然也可以,但不如放在语言学及应用语言学里合适;至于翻译的理论研究就更应属于这个学科了。事实上,这正是“应用语言学”的第二大的重要内容。由于翻译学近年来在我国发展很快,已经出版了好几套丛书,我们就不再把它作为本文库的重点。“应用语言学”下面按理还有些其他内容,如语言政策、语言规划、社会语言运用等,但外语界目前在这些方面着力不多。今后如果有人研究,我们还是很愿意收入的。

这样看来,本文库收集的论文首先是下面两类。一类是关于国外语言学理论的研究,一类是关于二语教学理论的研究。第一类属于所谓的“语言学”,第二类属于所谓的“应用语言学”。

但还应该有三类,这就是介于“中国的”和“外国的”之间的语言研究,也就是对比语言学研究,这也是我国近些年发展得很快快的领域,但相应的丛书还不多见。从理论上来说,就好像双语翻译涉及汉语和外语,因而中文学科和外文学科都可以管一样,对比语言学也可以分属中文和外文两个学科下的“语言学”,但实际上由于对比研究和翻译研究都要求有相当高的外语水平,因而习惯上更多地放在“外国语言学”的研究里。这也因此成了我们这一文库收录的又一类重要研究。近年来,随着消除“两张皮”呼声的高涨,一些有眼光的研究者在取得外语的相关学位以后,往往跟随中文学科的高水平导师攻读博士学位或做博士后研究,以求双语双文化的真正会通,出了许多令人瞩目的成果。我们也将很乐意地收入这套文库。

本文库是一个开放性的文库,第一辑我们预期收录七种,其中第一、二类各三种,第三类一种。今后还将不断扩大收录范围。我们也希望外语界的,以及招收外语博士生的中文界导师,将符合上述内容

的优秀博士论文推荐给我们，共同为繁荣“外国语言学及应用语言学”这一学科作出我们的贡献。

潘文国

2007年11月9日

于上海寓中

（潘文国教授，著名翻译学家和对比语言学家，华东师范大学博士生导师。兼任中国英汉语比较研究会会长、华东师大应用语言研究所所长、上海交通大学外国语学院博士生导师等。）

总序二

语言学博士在 20 世纪 80 年代还是凤毛麟角,但随着国家的不断发展和富强、高等教育的飞速发展、学科建设的不断提升,外国语言文学和语言学及应用语言学的博士点在全国不断涌现,培养的语言学博士越来越多。中国海洋大学出版社看到这个契机,决定向这些毕业的博士征稿,推出语言学博士文库出版计划,陆续出版学术水平高、写作质量好的博士论文。我认为这是极其明智之举,将会对语言学基础理论和应用语言学理论的研究起到很大的推动作用。

博士论文出版后通常按专著对待,作为专著的一种,也无可厚非。但博士论文与一般专著相比有它自己的特点。它更强调学术性,重点放在理论的创新上,以解决理论问题为主,而专著虽然必须是学术性很强的,但它还要考虑应用性,例如,要考虑适合一定的读者群,致力于解决当前社会上亟须解决的问题,或者在某个领域普及相关的理论知识等。

从学术的角度讲,博士论文与其他著作相比有它的优势。首先,它的选题经过严密的论证和讨论,又有导师的指导,是学术界所关心的研究题目。第二,它研究的重点更加集中,要解决的理论问题更加明确,通常整个研究只围绕一个论题展开。第三,它研究的方法更加明确和恰当,而且研究方法通常得到突出,从而使研究结果更具说服力和实证性。第四,也是最重要的一点,作者通常要倾三年之力,专心研究这个题目,这样,他对相关的前沿理论和所使用的方法都会十分熟悉;同时他还要考虑专家提出的问题,对每个理论点进行反复研究、琢磨和探讨,填补所有的漏洞,使论文从理论体系和体例上更加完善。另外,他要特别突出他的创新点,得出更有价值的结论等。

本文库的推出不仅可以吸收优秀的博士论文成果,同时对作者本人的发展和提高也起着极其重要的作用。作者要使自己的博士论文达到出版的要求,不仅要使文字和格式上的修改,还要在理论的建构和论述上完善自己的论文,这对作者既是一个挑战,也是一个提高的过程。

本文库的读者应该大部分是从事语言学理论和应用研究的工作者,包括专业研究人员、大学教师等,但更大而且更加迫切的读者群应该是全国从事语言学和应用语言学学习和研究的硕士生和博士生。他们不仅可以通过阅读《文库》的论文接触到前沿的语言学理论和应用语言学理论,还能学到博士论文写作的思路、方法和程序,应该说受益更大。

我们希望《文库》有越来越大的读者群,同时我们也希望有更多的博士学位获得者加入我们《文库》作者的行列,为提高我国语言学和应用语言研究的水平贡献自己的力量,但同时也应该知道,本文库是精选的博士论文,所以必须把自己的论文精心修改,达到可以出版的水平再拿出来出版。

感谢中国海洋大学出版社以其对学术事业的追求和热爱,以敏锐的洞察力和与时俱进的思路策划和设计了这个文库。感谢出版社在语言学和应用语言学的教学与研究中所做出的突出贡献。我也希望我们的广大作者也和出版社的领导和编辑们一起为推动我国语言学研究、语言教学和语言学习理论的进一步发展而继续努力。

张德禄

2007年6月7日

中国海洋大学外国语学院

(张德禄教授,中国海洋大学外国语学院院长,山东大学英语语言文学专业博士生导师。兼任中国功能语言学会副会长、中国语言与符号学研究会副会长、中国文体学会副会长等职务。)

序 一

万会的书讨论的是第二语言教学中的词汇习得问题。这个问题的重要性可说是毋庸置疑的，它代表了二语教学的重点的转向，对我国的英语教学、对外汉语教学，甚至母语教学，都具有重要的意义。

词汇研究和教学可说是语言研究和教学中最薄弱的环节，在西方、在中国都是如此。但所谓“都是如此”只是指现在，在历史上，以中国为例，传统语言研究和教学的重点却是词汇。只是从《马氏文通》开始，我们才主动放弃了坚持了两千年之久的传统，改而把语言研究的重点放到了语法上，甚而影响到了语文教学。这是什么原因呢？盲从西方语言理论而又食洋不化，就是最重要的原因。世界语言研究在长期的发展过程中形成了两大传统，印欧语的语法中心传统和汉语的文字中心传统。十九世纪末，饱受列强欺凌、国势不振的中国把落后挨打的原因怪到了语言文字上，痛定思痛的结果是一头转向西方，义无反顾地接受了西方语言文字优越论和西方语言文字的各种理论，从文字中心转而采用语法中心是其中最本质的转变，这一转变影响了语言研究和语文教学的全局。然而，在那个时候我们却没有时间去细想这一转变的两个基本前提，也就是：第一，西方的语言理论能够套到汉语上而保证其适用吗？第二，为什么汉语研究历史上产生了文字中心而西方却产生了语法中心？前一个问题导致了百年来中国语言学界的模仿与反模仿之争，这个争论至今还没有结束。我们这里也暂不展开。第二个问题很少有人思考过，我们却想在这里作一个简单探索。

我们同意我国最有影响的一位语法学前辈、也是传统语文教育研究专家张志公先生晚年的意见。他说,我们以前总认为语言的“三要素”——语音、语汇、语法三者是并列的,其实它们是分层次的,第一个层面是语汇,这是概念、思维的物质基础,是信息的载体;第二个层面是语音和文字,它们把语言的交际过程现实化;第三个层面才是语法,讲语汇组合的法则。按照这个理解,所有语言学习的重点首先都应该是语汇。中国传统正是如此,中国传统语言研究最早兴起的是文字训诂之学,我国学者一开始就把注意力集中于语言较深的层面。张先生说:“这是很有眼光的。”其实西方古代学者也不难有同样的眼光,例如古希腊学者关于“名”“实”的讨论,其实都是关于语汇的。然而,西方两千年来却形成了不同于中国的语法中心传统,这是什么原因呢?我认为有两个原因,第一,汉语的研究起源于母语教学,西方的语言理论起源于外语教学;第二,西方传统的外语教学又基本上是在同一语系的诸语言之间进行的。

造成第一个原因的背景是因为直到明代以前,中国占世界人口的数量总在四分之一到三分之一之间,这么多人口的语文教育主要是母语教育;而在西方即使是比较发达的欧洲,不多的人口、不大的地方却分成几十种甚至更多的语言,人们稍一活动便要涉及外语,不然便没法交往。更重要的是,在古罗马解体以前甚至解体以后的很长时间内,拉丁文是学校的唯一语言。对绝大多数儿童来说,上学读书就意味着学习一种不同于母语的外语。中西的这一不同造成的结果是显而易见的。学习母语不需要讲什么语法,儿童是在自然状态下习得母语的,入学以后,他主要面对的是提高阅读和写作能力的问题,这些主要是通过词汇和修辞学习等得到的。而学习外语不同,不了解基本发音、基本语法,学习者根本开不了口,也说不出一句完整的话,因此必须把语音、语法放在前头。因而起源于母语学习的语言研究必然注重语汇和用法,起源于外语学习的语言研究必然重视语音和语法。

第二个原因,我们强调西方历史上的“外语”学习主要是在同一语系内的语言间进行,这有什么意义呢?这是因为,说到底,语汇问题对于外语学习也是十分重要的。试想,对于中国人来说,我们学会了一种语言的语音、语法,而没有足够量的词汇,就能说外语了吗?答案是显而易见的:不会。因而学习外语同样离不开语汇。然而如果这个问题是问一位学英语的法国人或学德语的英国人,答案恐怕就不一样了,学了语音和语法也许就意味着基本上学会了这种外语。学过英语而把法语或德语作为“二外”的人都会有这个体会,学了英语之后学这些同语系的语言要比学另一种非同语系语言例如日语要容易得多,因为这些同源语言在词汇中有许多是相同的(例如有人说英、法、德语之间相同的词汇有70%甚至更多),而其文化背景又同是基督教和希腊拉丁传统,在很大程度上是“同质”的,因而在这样的“外语”学习中,语音和语法占优势地位、语汇退居其次可说是必然的。

由于这两个原因,把西方的语言理论不假思索地用于汉语可以说肯定会出现问题,不但用于汉语的母语教学不行,用于外语教学(如中国的英语教学和对外汉语教学)也不行。

当前的第二语言教学出现了新的形势,语言和文化的多元化已成了世界潮流,印欧语和基督教文化占世界主导地位的日子已经一去不复返了,第二语言教学如果还沿袭以前的那种以语音语法为中心的老路肯定不会达到理想的效果。这就是词汇教学越来越受到第二语言教学界重视的宏观历史背景。由于汉语与印欧系语言在语言和文化上的重大差别,这一研究在中国有更广阔的发展前景更是可以预期的。万会的论文敏锐地抓住了这个题目,是很有见地的。

第二语言词汇教学抓什么?万会认为要以语言相对论和体验哲学作为其理论基础,从认知和心理的角度来考虑问题,这也是很正确的。词汇习得说到底是一个心理过程,学习一种“相距遥远”的语言的词汇,尤其类似于接受一种新的世界观或世界图景,其中有许多问题值得思索。万会着重提出了四个方面:单个词学习的一词多义问

题,多词单位学习与词块理论问题,心理词汇与石化现象问题,以及隐喻能力与词汇习得问题,我觉得都是很好的。当然理想的词汇学习最好要结合特定的语言进行对比研究,还必须结合各个语言的语法(语汇组织法)。当然这个题目太大,是一本著作所无力承担的。

万会从事英语教学有年,又远赴英伦学习过词汇理论,从我学习第二语言教学研究之前就已打下了扎实的基础。他学习认真,肯思索,几年来进步很大。我祝贺万会这本书的成功出版,也期待着他在此基础上取得更大的成绩。

潘文国

2007年11月17日

于上海寓中

序 二

我和陈万会的关系是多重的。首先是师生关系，他是我教高年级精读课时的学生，学习成绩在班里一直名列前茅；接着是同事关系，他由于学习成绩突出于1988年毕业时定向留校，先读研究生，后与我同时在聊城师范学院（今聊城大学）任教；后来又发展为朋友关系，或者说是学友，我后来调到青岛海洋大学（今中国海洋大学）工作，他考上了华东师范大学的博士，师从我国著名翻译学家和对比语言学家潘文国教授，不仅业务上发展突飞猛进，在所有这些年中他还与我一直保持联系，不仅交流感情，互通信息，还进行学术交流。我自己年龄越来越大，脑子也不如以前灵活，但看到他不断进取，事业发达，不仅获得了博士学位，还担任学院的副院长，这使我感到十分高兴和欣慰。

陈万会业务上的发展是建立在理论和实践的结合的坚实基础上的。他是大学毕业后直接考上研究生的，研究生毕业回校后，就开始上主干课程精读课，并且用上了他在硕士期间学到的新的教学方法。他刚毕业时，在一次外语系进行的课程观摩中，他使用了新的教学方法，但并没有受到领导的大力表扬，我也感到不解。后来经过思考认为，理论和实践总是有一定距离。在理论上优越的方法不一定适用于所有的教学环境。好的方法的使用也需要经过实践的检验才能达到理想的程度。然而，金子总是要发光的，经过一年的教学实践的磨练，陈万会对许多新的研究方法运用自如，其精读课成为全系十分突出的课程，受到老师和学生的好评。可见他从一开始就对外语教学的理论和实践十分感兴趣，并且把教学实践和理论探索结合起来，取得了突

出的成果,同时也为他博士阶段选择研究课题提供了坚实的基础。

他在读博士时选择的研究题目是词汇的二语习得。二语习得理论从开始就把重点放在语法上,发展了许多理论体系,但语法的习得是建立在词汇习得的基础上的。没有一定量的,特别是大量的词汇习得为基础,语法的习得就会受到很大的限制,其效果也会大打折扣,因为词汇量的大小总是外语学习成绩的重要标志。

外语(在其博士论文中称为“二语”)词汇学习往往要比母语词汇学习困难得多,主要是因为二语词汇推理能力的形成要建立在相关的认知机制基础上,因为这种认知机制能够使学习者像本族语者那样感知一些新词,或生成别人也可以接受的词,并能建立有效的心理词汇网络。据此,陈万会会在其博士论文中以语言相对论和经验主义语言观为理论基础,着重从认知心理的角度对中国学习者二语词汇习得进行研究。

陈万会用八章的篇幅对外语词汇习得进行了探讨。第一章简要论述二语词汇研究的嬗变,说明该选题的必要性和可行性,以及理论意义和应用价值。第二章是文献综述,对第二语言词汇习得国内外的发展和现状进行了全方位、多角度的系统论述,提出了针对中国学习者二语词汇习得的特点,探求有效的二语词汇习得方法的议题。第三章为他的研究寻找理论依据,主要为经验主义认知观和语言相对论思想,同时在充分考虑学习者母语和二语关系的基础上,借鉴语言学的描写手段、心理学的实验方法、认知科学的加工模式,科学地论述词汇的习得过程。第四章和第五章分别探讨具体的二语词汇习得的认知解释。第四章的探讨主要限于单个词的认知解释,探讨二语词汇习得的过程,主要用认知语言学的原型理论研究一词多义,提出了一词多义中不同义项的衍生的三种形式:辐射型衍生、连锁型衍生和组合型衍生。第五章探讨多个词组合形成的单位,称为多词单位,论述了词块理论和英语惯用语的可分析性,并对中国学习者英语词块使用的失误进行了分析,提出了提高学习者词块能力的培养策

略。第六章是措施和方法研究,运用心理语言学理论,从心理词汇的组织、心理词汇的发展表征方面,探讨了扩展中国学习者二语词汇广度和深度知识的对策,分析了学习者二语词汇石化现象产生的外部因素及学习者内部因素,提出了克服石化的措施。第七章探讨了认知隐喻理论与二语词汇习得的关系,强调培养“隐喻能力”是二语教学中不可忽视的内容,是促进学习者,尤其是中高级阶段的学习者二语词汇习得的手段和目标。最后一章是结论部分,对本论文的研究进行总结。

本研究的基本特点可以归纳为以下几个方面:从**理论**上,本研究采用了心理学和认知语言学的框架来探讨二语词汇习得现象,注重探索心理词汇在二语词汇习得中的重要影响,使研究深入到心理认知的底层,不仅认识到词汇习得的学习和过程,还认识到其产生的原因。从**方法**上讲,本研究主要采用定性和比较的方法进行跨学科探索,吸收认知科学和认知心理学等学科的相关理论,结合中国学习者英语语料库,分析学习者语言使用失误的原因,通过这些失误探讨导致失误的认知和心理因素;从**成果**的角度讲,本研究扩大了传统词汇研究的范围,包括了多词单位的研究,强调词汇意义的动态性和词汇习得的认知观,将隐喻能力的培养作为学习者词汇能力的培养目标。

相信本研究一方面能够对认识二语词汇习得的特点有一定启示,另一方面也对认识语言的认知和心理属性本身有一定启示。当然,虽然作者已经获得了博士学位,在学术上取得了一定成就,但在学术界还是一个新兵,还需要进一步发展和提高,书中可能还有个别不尽如人意的地方,请读者提出宝贵意见。

张德禄

2008年4月20日

于中国海洋大学浮山园

中文摘要

2006年3月下旬在上海召开的第二届中国外语教学法国际研讨会上,教育部副部长吴启迪说,根据最新的统计数字,我国约有3亿多人在学英语,其中大中小学生人数超过1亿人,仅在校大学生就有2300多万人。专家预测,再过几年我国学英语的人数将超过英语母语国家的总人口。可以说,我国外语学习者已成为全世界最大的一个学习外语的群体。尽管我国外语教育取得了很大成绩,但是长期存在的费时低效等问题尚未得到很大的改观。大多数学习者的外语能力尚属于中低端阶段,高端外语人才依然严重缺乏。这一方面表明了研究外语学习的极端重要性,另一方面也说明研究二语习得理论不能忽视中国学习者的特点。

同是在2006年3月下旬,新华网、文汇报等大媒体报道,中央教育科学研究所宣布,“超觉英语学习法”将在我国大中小学试点推广。胡壮麟先生指出,“超觉英语学习法”将心理学、生理学和养生学的最新成果引入到英语教学法的研究中,教学设计的跨度大,学科间的联系逻辑严密,在实践中具有可操作性。尽管我们还不太了解这种方法的实施过程和教学效果,但是从直觉看有一点是可以肯定的,那就是这种教学方法考虑到了学习者的心理和生理特点,考虑到了人类学习规律,这大概是“超觉英语学习法”得到肯定并加以推广的主要原因。

二语词汇学习往往要比母语词汇学习困难得多,难就难在二语词汇推理能力的形成,而这种能力的形成,其基础是要建立相关的认知机制,因为这种认知机制能够使学习者像本族语者那样感悟一些未见过的词,或生成别人也可以接受的词,并能建立有效的心理词汇网络。老子说:“人法地,地法天,天法道,道法自然。”语言学习中的“道”就是学习者的认知心理规律。如果教学过程符合并遵循这一规律,就会收到好的学习效果。